

教宗良十四世簡介

Profile of His Holiness Pope Leo XIV

- 14 September 1955 出生於美國芝加哥
Born in Chicago, United States
- 29 August 1981 於奧斯定會宣發永願
Made his solemn vows in the Order of Saint Augustine (O.S.A.)
- 19 June 1982 晉鐸
Ordained priest
- 1985-1986, 1988-1998 於秘魯從事傳教工作
Missionary work in Peru
- 1987 獲羅馬宗座聖多瑪斯大學頒授教律博士學位
Doctorate of Canon Law from the Pontifical University of Saint Thomas Aquinas (Angelicum)
- 1999 – 2001 出任芝加哥省會的省會長
Provincial Prior of the Augustinian Province of “Mother of Good Counsel” in Chicago
- 2001 – 2013 出任奧斯定會總會會長
Prior General of the Order of Saint Augustine
- 3 November 2014 獲任命為秘魯奇克拉約教區宗座署理
Appointed Apostolic Administrator of the Diocese of Chiclayo, Peru
- 12 December 2014 晉牧
Episcopal ordination
- 26 September 2015 就任奇克拉約教區主教
Became Bishop of Chiclayo
- 30 January 2023 被任命為總主教，並出任教廷主教部部長，
兼任宗座拉丁美洲委員會主席
Appointed Archbishop and Prefect of the Dicastery for Bishops and President of the Pontifical Commission for Latin America
- 30 September 2023 擢升為樞機
Created Cardinal
- 6 February 2025 被任命為阿爾巴諾樞機主教
Appointed Cardinal-Bishop of Albano
- 8 May 2025 膺選為羅馬天主教會第 267 任教宗
Elected as the 267th Pope of the Roman Catholic Church



主耶穌親自揀選宗徒，派遣他們往普天下去宣揚福音，使人類分享天主的救恩。主耶穌藉著聖秩聖事，委託全體主教繼承宗徒們，去牧養他的羊群。主耶穌指定羅馬主教為宗徒長——聖伯多祿的繼承人和教會首牧，以團結普世教會。我們的新首牧——教宗良十四世，就是聖伯多祿第 266 位繼承人。

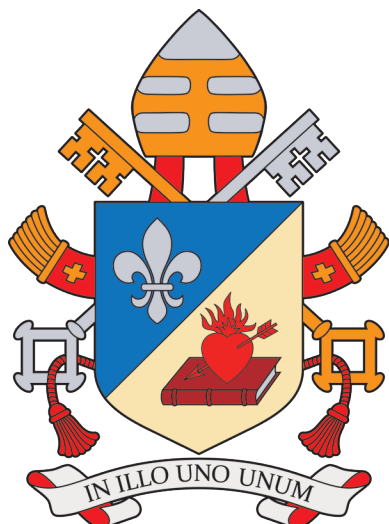
我們聯同全球信友，為我們的新教宗祈禱。願聖神恩賜他智慧、勇毅和堅定不移的信德，去帶領和牧養天主子民，亦即至一、至聖、至公，從宗徒傳下來的教會，使之成為共議同行的團體，猶如地鹽世光，宏揚福音，為天國作有力的見證。



Our Lord Jesus has chosen the Apostles and sent them to preach the Good News to all nations, so that the whole of mankind may share in God's salvation. By instituting the Sacrament of Holy Orders, Our Lord has entrusted all Bishops with the mission of succeeding the Apostles in shepherding his flock. Our Lord has also designated the Bishop of Rome as the successor of St. Peter, Head of the Apostolic College and Supreme Pastor who unites the Universal Church. Our new Pope, Leo XIV, is the 266th successor of St. Peter.

We join the Catholic faithful worldwide in praying for our new Pope. May the Holy Spirit grant him wisdom, courage and unwavering faith in leading the People of God as the One, Holy, Catholic and Apostolic Church. Under the guidance of Pope Leo XIV, may we become a Synodal Church which, like salt of the earth and light of the world, will preach the Gospel and bear fruitful witness to the Kingdom of God.





教宗良十四世的牧徽及格言

教宗良十四世的牧徽大致上沿用了他在晉牧時選擇的主教牧徽及格言，也就是：「在唯一的天主內，我們合而為一。」(In Illo uno unum) 這句話取自聖奧斯定有關《聖詠》第128篇的講道集，這位聖人詮釋「儘管我們基督徒人數眾多，但我們在唯一的基督內是一體」。

教宗牧徽上的盾牌以右上到左下的線條切成兩個部分：上方的底部是藍色，有一朵白色的百合花；下方則是淺色背景，其圖案令人想到聖奧斯定會，即一本闔起來的書，上方有一顆被箭刺穿的心。這圖像呈現出聖奧斯定皈依的經驗，這位希波主教曾對上主說：「祢以祢的聖言刺穿了我的心。」

普雷沃斯特(即教宗良十四世)2023年7月接受訪問時，曾經解釋說：「正如我的主教格言所表達的意義，合一與共融正是聖奧斯定會的神恩，也是我的行動與思考的方式。我認為，在教會內促進合一是極為重要的事，而且我們都清楚知道，共融、參與和使命是世界主教會議的三個關鍵詞。因此，作為奧斯定會士，為我來說，推動合一與共融是頭等大事。聖奧斯定大幅談論了在教會內的合一，以及活出合一的必要性。」

The coat of arms of Pope Leo XIV: Explanation

Blazon

The left field is blue with a silver fleur-de-lis; the right is white, with a flaming heart pieced by an arrow, entirely red, and resting on an uncovered book.

Above the shield there is a silver mitre, adorned with three gold bands joined by a gold vertical post, with fluttering red infulae, fringed with gold and adorned with gold crosses; in front of the infulae there are the crossed Petrine keys, gold (bend) and silver (bend sinister), linked by a red cord.

Motto

IN ILLO UNO UNUM

Explanation

The coat of arms of the Holy Father Leo XIV

On the left field of the coat of arms of the Holy Father Leo XIV, the blue background recalls the heights of the heavens and is characterized by its Marian significance, a classic symbol referring to the Blessed Virgin Mary, the lily or fleur-de-lis (*flos florum*).

In the other field, white in colour, there is the emblem of the Augustinian Order, a flaming heart pieced by an arrow. This image symbolically represents the words of Saint Augustine in the book of Confessions: “*Sagittaveras tu cor meum charitate tua*” (“You have wounded my heart with your love”). It is an element that has always been present in the emblem of the Augustinians from the sixteenth century onwards, albeit with several variations, such as the presence of the book symbolizing the Word of God capable of transforming the heart of every man, as it was for Augustine. The book also recalls the enlightened works that the Doctor of Grace gave to the Church and humanity. White (in an ivory shade in the papal coat of arms) is a recurrent colour in other coats of arms of religious orders, and can be read as a symbol of holiness and purity.

The motto, “*In Illo uno unum*” (“In the one Christ we are one”), recalls the words of Saint Augustine in a sermon, the *Exposition on Psalm 128*, explaining that “in the one Christ we are one”, “one in the One Christ”.



參考資料



Reference



教宗良十四世膺選後首次祝福

願你們平安！

親愛的弟兄姊妹們，這是復活基督的第一句問候語，祂是善牧，為天主的羊群捨棄性命。我也希望這平安的問候進入你們的心，達至你們的家庭，傳給所有的人，無論他們在何處，以及達至所有民族、整個世界。願你們平安！

這就是復活基督的平安，一種令人解除武裝的平安，一種使人感到平息、謙卑和堅忍不拔的平安。它來自天主，那無條件地愛我們所有人的天主。我們的耳中仍迴盪著教宗方濟各降福羅馬城的那微弱但始終堅強的聲音！

復活主日的那個早上，這位降福羅馬城的教宗向世界、向全世界頒賜了降福。請你們允許我頒賜那同樣的降福：天主愛我們，天主愛你們所有人，邪惡不會得逞！我們眾人都在天主的手中。因此，我們要毫無懼怕，手拉著手與天主一起向前邁進。我們是基督的門徒。基督走在我們前面。世界需要祂的光。人類需要祂作為通往天主和祂的愛的橋樑。你們也

要幫助我們，然後我們彼此相助，以對話和相遇搭建橋樑，我們眾人聯合起來，成為一個永遠和平的民族。感謝教宗方濟各！

我也要感謝所有樞機弟兄們，他們選了我做伯多祿繼承人，與你們一起同行，作為合一的教會始終尋求和平、正義，作為忠於耶穌基督的男人和女人，始終努力、毫無畏懼地宣揚福音、成為傳教的使徒。

我是奧斯定會會士、聖奧斯定的傳人。這位聖人曾說：「為你們我是主教，和你們一起我是基督徒。」在這層意義上，我們能夠一起行走，朝向天主為我們預備的家園邁進。

我向羅馬的教會致以特別的問候！我們必須一起設法成為一個傳教的教會，一個搭建橋樑、對話的教會，像這個廣場一樣永遠張開雙臂，接納所有人、所有需要我們的愛德、我們的臨在、對話和愛的人。

請允許我向大家說一句話、一句問候，尤其向我親愛的秘魯奇克拉約教區致意，那裡的忠信子民陪伴了他們的主教，分享了他們的信仰，作為忠於耶穌基督的教會，他們還要做許多，好能繼續前行。

我向你們，羅馬、意大利、全世界的弟兄姊妹們說，我們要成為一個共議同行的教會、一個行走的教會、一個永遠尋求和平、永遠尋求愛德、永遠設法成為尤其關懷受苦人的教會。

今天是向龐貝聖母懇求的日子。聖母瑪利亞總是願意與我們同行、在我們身旁，以她的轉禱和愛助佑我們。

那麼，我願意與你們一起祈禱。讓我們一起為這項新使命、為整個教會、為世界和平祈禱，讓我們向我們的母親瑪利亞懇請這份特別的恩寵。



參考資料

First Blessing "Urbi et Orbi" of the Holy Father Leo XIV

Peace be with you all!

Dear brothers and sisters, these are the first words spoken by the risen Christ, the Good Shepherd who laid down his life for God's flock. I would like this greeting of peace to resound in your hearts, in your families, among all people, wherever they may be, in every nation and throughout the world. Peace be with you!

It is the peace of the risen Christ. A peace that is unarmed and disarming, humble and persevering. A peace that comes from God, the God who loves us all, unconditionally.

We can still hear the faint yet ever courageous voice of Pope Francis as he blessed Rome, the Pope who blessed Rome, who gave his blessing to the world, the whole world, on the morning of Easter. Allow me to extend that same blessing: God loves us, God loves you all, and evil will not prevail! All of us are in God's hands. So, let us move forward, without fear, together, hand in hand with God and with one another! We are followers of Christ. Christ goes before us. The world needs his light. Humanity needs him as the bridge that can lead us to God and his love. Help us, one and all, to build bridges through dialogue and encounter, joining together as one people, always at peace. Thank you, Pope Francis!

I also thank my brother Cardinals, who have chosen me to be the Successor of Peter and to walk together with you as a Church, united, ever pursuing peace and justice, ever seeking to act as men and women faithful to Jesus Christ, in order to proclaim the Gospel without fear, to be missionaries.

I am an Augustinian, a son of Saint Augustine, who once said, "With you I am a Christian, and for you I am a bishop." In this sense, all of us can journey together toward the homeland that God has prepared for us.

A special greeting to the Church of Rome! Together, we must look for ways to be a missionary Church, a Church that builds bridges and encourages dialogue, a

Church ever open to welcoming, like this Square with its open arms, all those who are in need of our charity, our presence, our readiness to dialogue and our love.

And if you also allow me a brief word, a greeting to everyone and in particular to my beloved Diocese of Chiclayo, in Peru, where a faithful people has accompanied its Bishop, shared its faith and given so much, so much, to continue being a faithful Church of Jesus Christ.

To all of you, brothers and sisters in Rome, in Italy, throughout the world: we want to be a synodal Church, a Church that moves forward, a Church that always seeks peace, that always seeks charity, that always seeks to be close above all to those who are suffering.

Today is the day of the Prayer of Supplication to Our Lady of Pompeii. Our Mother Mary always wants to walk at our side, to remain close to us, to help us with her intercession and her love. So I would like to pray together with you. Let us pray together for this new mission, for the whole Church, for peace in the world, and let us ask Mary, our Mother, for this special grace.

Reference



為教宗良十四世就職祈福彌撒

二零二五年五月二十二日

進堂詠（第 13 頁）

致候及導言

懺悔禮

眾：我向全能天主和各位兄弟姊妹，承認我在思、言、行為上的過失。（捶胸）我罪，我罪，我的重罪。為此，懇請終身童貞聖母瑪利亞、天使、聖人和你們各位兄弟姊妹，為我祈求上主，我們的天主。

主禮：願全能的天主垂憐我們，赦免我們的罪，使我們得到永生。

眾：亞孟。

垂憐頌（第 14 頁）

光榮頌（第 14-15 頁）

集禱經

天主，你上智的安排，揀選聖伯多祿作宗徒之長，團結你的教會。求你垂視我們的教宗良十四世。你既召選他作伯多祿的繼承人，求你以聖神的恩寵，幫助他成為你子民在信仰內共融合一的可見中心和基礎。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

聖道禮

讀經（使身體不斷增長，在愛德中將它建立起來。）

恭讀聖保祿宗徒致厄弗所人書 4:11-16

弟兄姊妹們：

就是基督賜與這些人作宗徒，那些人作先知，有的作傳福音者，有的作司牧和教師，為成全聖徒，使之各盡其職；為建樹基督的身體，直到我們眾人都達到對於天主子，有一致的信仰和認識，成為成年人，達到基督圓滿年齡的程度；使我們不再做小孩子，為各種教義之風所飄盪，所捲去，而中了人的陰謀，陷入荒謬的詭計；反而在愛德中持守真理，在各方面長進，而歸於那為元首的基督，本著他，全身都結構緊湊，藉著各關節的互相補助，按照各肢體的功用，各盡其職，使身體不斷增長，在愛德中將它建立起來。——上主的話。

答唱詠（第 16 頁）

福音前歡呼（第 17 頁）

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：主說：不是你們揀選了我，而是我揀選了你們，並派你們去結常存的果實。（若 15:16）

眾：亞肋路亞。

福音（求你使他們合而為一。）

恭讀聖若望福音 17:11, 17-23

那時候，耶穌舉目向天說：「聖父啊！求你因你的名，保全那些你所賜給我的人，使他們合而為一，正如我們一樣。

「求你以真理祝聖他們；你的話就是真理。

就如你派遣我到世界上來，照樣，我也派遣他們到世界上去。我為他們祝聖我自己，為叫他們也因真理而被祝聖。

「我不但為他們祈求，而且也為那些因他們的話，而信從我的人祈求，好使他們都合而為一。父啊！就如你在我內，我在你內，使他們也在我們內合而為一，就如你在我內，我在你內，為叫世界相信，是你派遣了我。

「我將你賜給我的光榮，賜給了他們，為叫他們合而為一，就如我們原為一體一樣。我在他們內，你在我內，使他們完全合而為一，為叫世界知道：是你派遣了我，並且你愛了他們，如同愛了我一樣。」——上主的話。

講道

信友禱文（第 18-19 頁）

聖祭禮儀

預備禮品（第 20 頁）

獻禮經

天主，求你悅納我們的禮品，並不斷保護、指引你的教會，及你所委任的首牧——我們的教宗良十四世。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

頌謝詞

主、聖父、全能永生的天主，我們藉著主基督，時時處處感謝你，實在是理所當然的，並能使人得救。

你是永恆的善牧，決不離棄你的羊群。你藉著聖宗徒不斷守護你的羊群，並為羊群揀選牧者，以你聖子的名義，繼續領導他們。

為此，我們隨同天使、總領天使，以及天上諸聖，歌頌你的光榮，不停地歡呼：

領主詠（第 21-25 頁）

領聖體後經

天主，我們分享了共融的聖事，懇求你因這奧蹟的能力，使教會團結一致，在愛德中堅定不移。你既將首牧的職責，交給你的僕人教宗良十四世，求你常常助佑他，並保護你託付給他的羊群。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

天皇后喜樂（第 26 頁）

隆重祝福（第 27 頁）

主禮：願主與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

執事：請大家俯首，接受天主的降福。

（主禮向會眾伸手）

主禮：各位弟兄姊妹：天主已藉他唯一聖子的復活，惠然救贖了你們，並收納你們成為天主的義子。願天主降福你們，並使你們充滿喜樂。

眾：亞孟。

主禮：天主既以他救贖之恩，把永遠的自由賜予你們，願天主使你們成為永生的承繼人。

眾：亞孟。

主禮：天主既使你們藉信德和洗禮，分享基督的復活，願天主帶領你們，今世度正直的生活，日後能進入天上的父家。

眾：亞孟。

主禮：願全能的天主，聖父 ☩、聖子 ☩、聖神 ☩ 降福你們。

眾：亞孟。

執事：彌撒禮成。

眾：感謝天主。

禮成 （第 28-36 頁）

Solemn Mass to Celebrate the Inauguration of the Pontificate of Pope Leo XIV

22 May 2025



Entrance Song *(page 13)*

Greeting

Penitential Act

All: I confess to Almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, (striking breast) through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

Celebrant: May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

All: Amen.

Kyrie *(page 14)*

Gloria *(page 14-15)*

Collect

Father of providence, look with love on Leo XIV, our new Pope, your appointed successor to Saint Peter on whom you built your Church. May he be the visible center and foundation of our unity in faith and love. We ask this through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God for ever and ever. Amen.

LITURGY OF THE WORD

Reading (Bringing about the body's growth, building it up in love.)

A reading from the Letter of Saint Paul to the Ephesians 4:11-16

Brothers and sisters, Christ gave some as Apostles, others as prophets, others as evangelists, others as pastors and teachers, to equip the holy ones for the work of ministry, for building up the Body of Christ, until we all attain to the unity of faith and knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the extent of the full stature of Christ, so that we may no longer be infants, tossed by waves and swept along by every wind of teaching arising from human trickery, from their cunning in the interests of deceitful scheming. Rather, living the truth in love, we should grow in every way into him who is the head, Christ, from whom the whole Body, joined and held together by every supporting ligament, with the proper functioning of each part, brings about the Body's growth and builds itself up in love.—The Word of the Lord.

Responsorial Psalm (*page 16*)

Gospel Acclamation (*Cf. Jn 15:12*) (page 17)

R. Alleluia, alleluia.

Jesus said, "It was not you who chose me, but I who chose you and appointed you to go and bear fruit that will remain. (*R*)

Gospel (As you sent me into the world, so I have sent them into the world.)

A reading from the holy Gospel according to John 17:11b, 17-23

Jesus raised his eyes toward heaven and prayed, saying: "Holy Father, keep them in your name that you have given me, so that they may be one just as we are one."

Consecrate them in the truth. Your word is truth. As you sent me into the world, so I sent them into the world. And I consecrate myself for them, so that they also may be consecrated in truth.

"I pray not only for them, but also for those who will believe in me through their word, so that they may all be one, as you, Father, are in me and I in you, that they also may be in us, that the world may believe that you sent me. And I have given them the glory you gave me, so that they may be one, as we are one, I in them and you in me, that they may be brought to perfection as one, that the world may know that you sent me, and that you loved them even as you loved me.—The Gospel of the Lord.

Homily

Intercessions (*page 18-19*)

LITURGY OF THE EUCHARIST

Presentation of the Gifts *(page 20)*

Prayer over the Offerings

Lord, be pleased with our gifts and give guidance to your holy Church and to Leo XIV, our new Pope, who is entrusted with the care of your flock. We ask this through Jesus Christ our Lord. Amen.

Preface

Father, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks. You are the eternal Shepherd who never leaves his flock untended. Through the holy apostles you watch over us and protect us always. You made them shepherds of the flock to share in the work of your Son, and from their place in heaven they guide us still. And so, with all the choirs of angels in heaven we proclaim your glory and join in their unending hymn of praise: Holy, holy, holy Lord...

Communion Song *(page 21-25)*

Prayer after Communion

Nourished at this heavenly table, we humbly pray, Lord God: by the power of this mystery, confirm your Church in unity and love. Grant strength and salvation to your servant, Leo XIV, and to the entire flock entrusted to his care. We ask this through Jesus Christ our Lord. Amen.

Regina Caeli *(page 26)*

Solemn Blessing *(page 27)*

Celebrant: The Lord be with you.

All: And with your spirit.

Deacon: Bow down for the blessing.

Celebrant: May God, who by the Resurrection of his Only Begotten Son was pleased to confer on you the gift of redemption and of adoption, give you gladness by his blessing.

All: Amen.

Celebrant: May he, by whose redeeming work you have received the gift of everlasting freedom, make you heirs to an eternal inheritance.

All: Amen.

Celebrant: And may you, who have already risen with Christ in Baptism through faith, by living in a right manner on this earth, be united with him in the homeland of heaven.

All: Amen.

Celebrant: May almighty God bless you, the Father ✠, and the Son ✠, and the Holy Spirit. ✠

All: Amen.

Deacon: The Mass is ended.

All: Thanks be to God.

Recessional Song *(page 28-36)*

希望的朝聖者

Pellegrini di Speranza

Con fiducia

F Meneghello



(重句) 如焚

(Refrain) Like a



熾熱我心盼望，願微衷獻奉主前：眾生
flame my hope is burn - ing, may my song a - rise to You: Source of



根源恩澤永遠，塵俗旅全心信靠。
life that has no end - ing, on life's path I trust in You.



1 未論種族邦國膚色，藉道
2 盡示寬大溫婉天君，熱望
3 極目張望欣接清風，實現
4 Ev - 'ry na - tion, tongue and peo - ple find a
5 God, so ten - der and so pa - tient, dawn of
6 Raise your eyes, the wind is blow - ing, for our



昭示瞻真光，弱勢飄零失散
旭日披眾心，永生之神驅散
許諾取肉身，聖子親臨普澤
light with - in Your Word. Scat - tered fra - gile sons and
hope, your care for all. Heav'n and earth are re - cre -
God is born in time. Son made Man for you and



兒孩，幸蒙寓居祢愛子。(重句)
俗慮，煥然復甦新天。(重句)
萬族，覓尋導天鄉之。(重句)
daugh - ters find a home in Your dear Son.
a - ted by the Spi - rit of Life set
man - y who will find the way in Him. (Refrain)
(Refrain)
(Refrain)

(musicasacra.org.hk)

Pellegrini di Speranza / Pilgrims of Hope

2025 禧年讚歌 / Hymn for the Jubilee Year MMXXV

This edition MMXXV 天主教香港教區

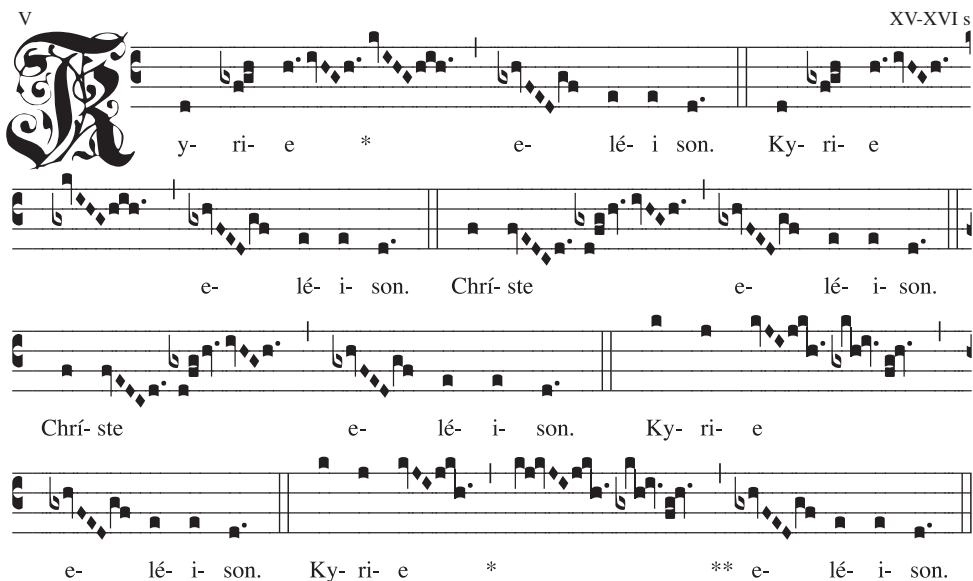
Text : M^{re} Mons. Pierangelo Sequeri (MMXXIII)
English translation : Andrew Wadsworth (MMXXIII)

中譯：蘇兆民 (MMXXIV)

Music : M^{re} Francesco Meneghello (MMXXIII)

KYRIE

V XV-XVI s



y- ri- e * e- lé- i son. Ky- ri- e

e- lé- i- son. Chrí- ste e- lé- i- son.

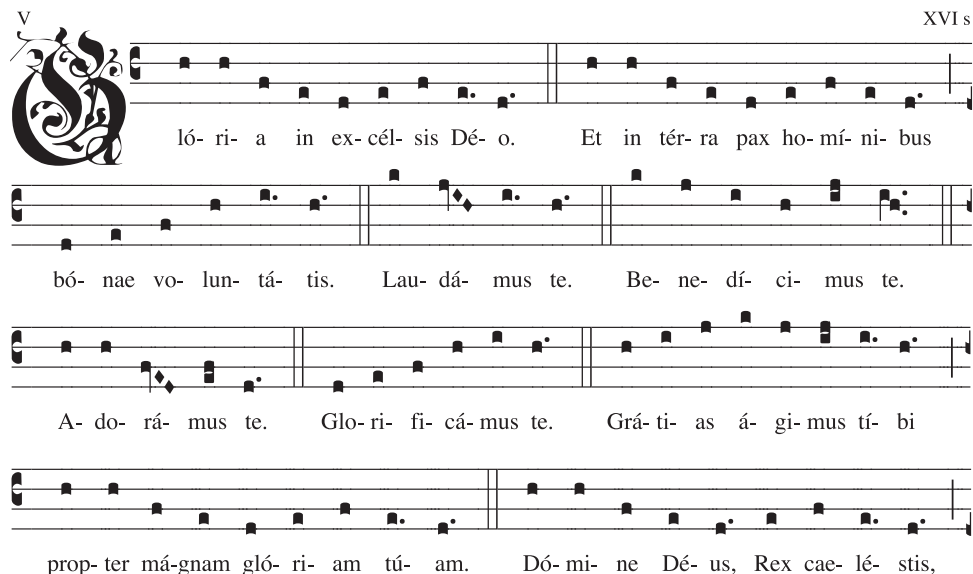
Chrí- ste e- lé- i- son. Ky- ri- e

e- lé- i- son. Ky- ri- e * ** e- lé- i- son.

上主！求祢垂憐。基督！求祢垂憐。上主！求祢垂憐。

GLORIA

V XVI s

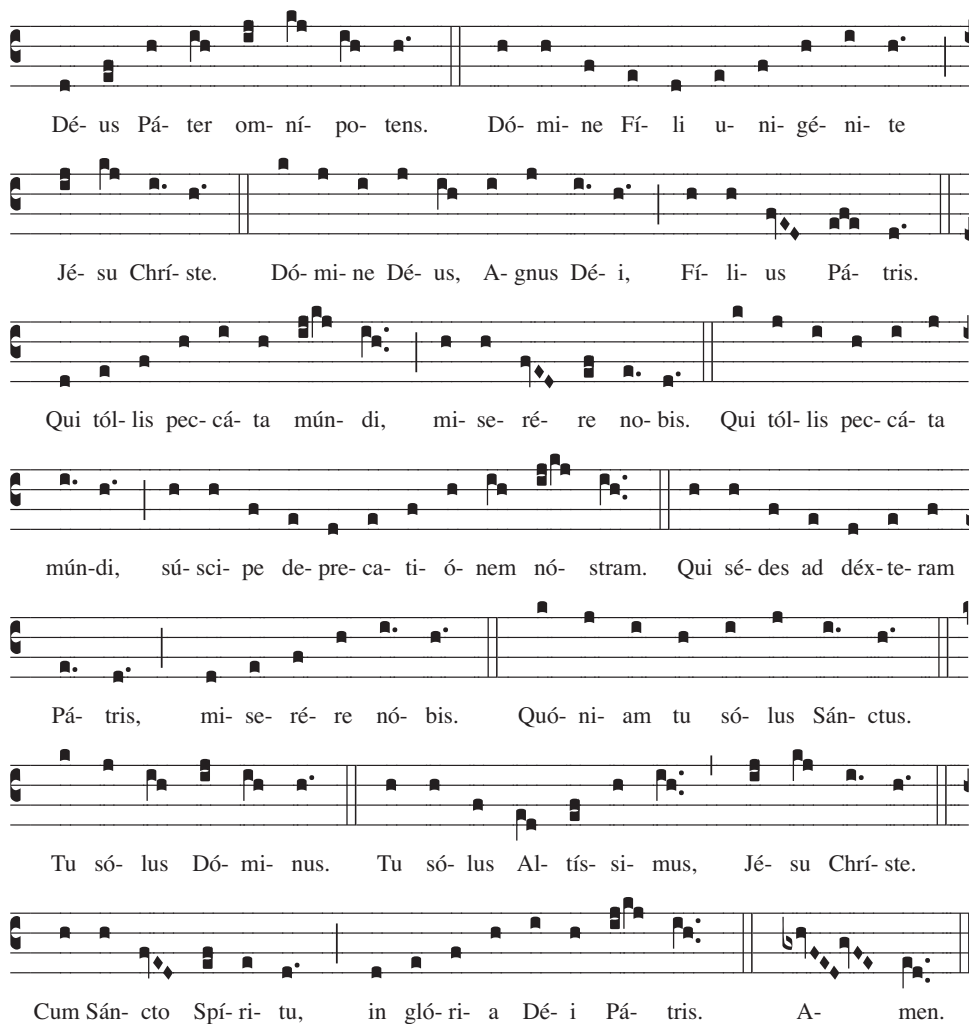


ló- ri- a in ex- cél- sis Dé- o. Et in tér- ra pax ho- mí- ni- bus

bó- nae vo- lun- tá- tis. Lau- dá- mus te. Be- ne- dí- ci- mus te.

A- do- rá- mus te. Glo- ri- fi- cá- mus te. Grá- ti- as á- gi- mus tí- bi

prop- ter má- gnam gló- ri- am tú- am. Dó- mi- ne Dé- us, Rex cae- lé- stis,



Dé- us Pá- ter om- ní- po- tens. Dó- mi- ne Fí- li u- ni- gé- ni- te

Jé- su Chrí- ste. Dó- mi- ne Dé- us, A- gnus Dé- i, Fí- li- us Pá- tris.

Qui tól- lis pec- cá- ta mún- di, mi- se- ré- re no- bis. Qui tól- lis pec- cá- ta

mún- di, sú- sci- pe de- pre- ca- ti- ó- nem nó- stram. Qui sé- des ad délix- te- ram

Pá- tris, mi- se- ré- re nó- bis. Quó- ni- am tu só- lus Sán- ctus.

Tu só- lus Dó- mi- nus. Tu só- lus Al- tís- si- mus, Jé- su Chrí- ste.

Cum Sán- cto Spí- ri- tu, in gló- ri- a Dé- i Pá- tris. A- men.

天主在天受光榮

主愛的人在世享平安

主、天主！天上的君王、全能的天主聖父

我們為了祢無上的光榮，讚美祢、稱頌祢、朝拜祢、顯揚祢、感謝祢

主、耶穌基督、獨生子；主、天主、天主的羔羊，聖父之子

除免世罪者，求祢垂憐我們

除免世罪者，求祢俯聽我們的祈禱

坐在聖父之右者，求祢垂憐我們

因為只有祢是聖的，只有祢是主，只有祢是至高無上的

耶穌基督，祢和聖神，同享天主聖父的光榮

Amen

上主的慈愛

Andante maestoso



(重句) 上 主 的 慈 愛 充 滿 大 地。(重句)



1 奉 上 主 為 天 主 的 民 族， 真 是 有 福！ 蒙 上



主 選 為 產 業 的 子 民， 真 是 有 福！ (重句)



2 上 主 的 眼 睛 常 垂 顧 敬 畏 祂 的 人； 祂 常 眷



顧 仰 賴 祂 仁 慈 的 人。(重句)



3 我 們 的 靈 魂 期 待 上 主， 祂 是 我 們 的



保 障 和 扶 助； 我 們 因 祂 而 歡



欣， 我 們 信 靠 祂 的 聖 名。(重句)



4 上 主！ 求 祢 向 我 們 廣 施 慈 愛， 因



為 我 們 仰 望 祢。(重句)

(musicasacra.org.hk)

© MMXXV 天主教香港教區

詞：詠 33:12,18, 20-22

曲：(March 9 MMXXIII 香港)

上主！我在這裡

Vivace

M V Francisco



1 Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al -

2 Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! 上 主！ 我 在

3 Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! 上 主！ 我 在

Al - le - lu - ia! Al - le -

le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu, al - le - lu - ia! Al - le -

這裡靜待 聆 聽； 福 音 裡， 是 祢 的 話。 Al - le -

這裡請祢 派 遣； 一 生 裡， 求 祢 引 導。 Al - le -

lu - ia! Al - le - lu, al - le - lu - ia!

lu - ia! Al - le - lu, al - le - lu - ia!

lu - ia! Al - le - lu, al - le - lu - ia!

lu - ia! Al - le - lu, al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

© 1997 Manuel V Francisco, SJ

Used with permission

This edition MMXXV 天主教香港教區

頌恩信友歌集 (No.188)

詞：取材自（撒 3：10b；若 6：68）

曲：Manuel V Francisco, SJ (Philippines)

信友禱文

Cantillazione



1 為天賜的平安和我們靈魂的救贖，我們懇求主：（重句）

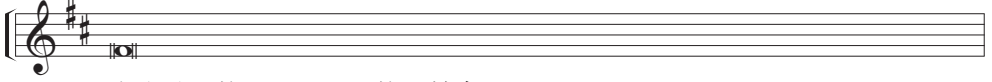
Adagio con anima



（重句）上主！請收納，上主！請體察，求
O Lord! have mer - cy. O Lord! have mer - cy. O



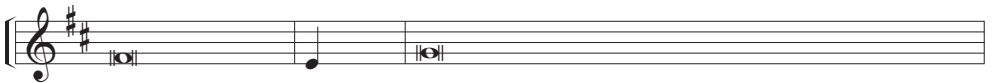
主俯聽我禱告。
Lord! hear your peo - ple.



2 為全世界的和平、天主的聖教會



安定團結，我們懇求主：（重句）



3 為這神聖的居所，和懷著信心前來敬畏天主的眾
For this holy church, and for all who enter it with faith, reverence and the fear of



人，我們懇求主：（重句）
God, let us pray to the Lord:



4 為我們所居住的城市和其他城鎮、



鄉村和居住其中的信友，我們懇求主：（重句）

詞：詠 143:1a ; 130:2-3a

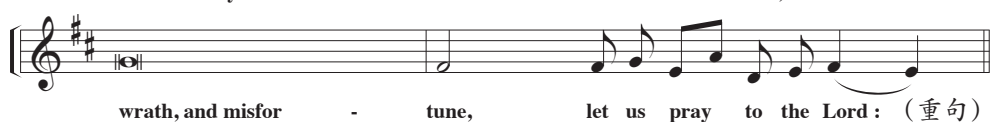
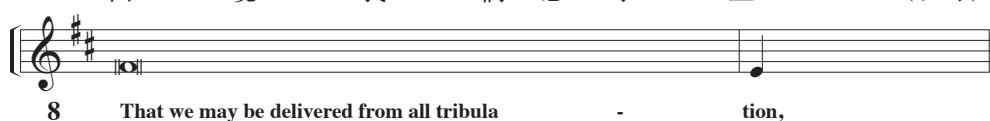
（重句）曲：蘇柏義 February 1998 (香港)

簡短版：January 18 MMX 香港

禱告文及曲：Nov 11 MMXI / Jan 5 MMXII (香港)

(musicasacra.org.hk)

© MMXXV 天主教香港教區



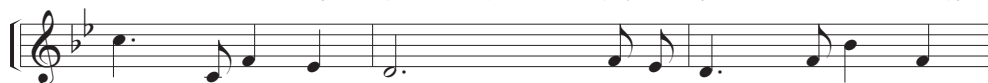
呈 奉

Andante maestoso

李浩泉



1 餅 是 眾 生 禮 品， 代 表
2 餅 成 救 主 聖 身， 萬 世
3 將 快 樂 痛 苦 成 敗， 藉 靠



耕 耘 兼 血 汗； 酒 也 是 世 間 勞
天 糧 主 饋 贈； 酒 要 成 為 生 命
主 耶 穌 獻 奉； 拋 棄 俗 世 吸 引



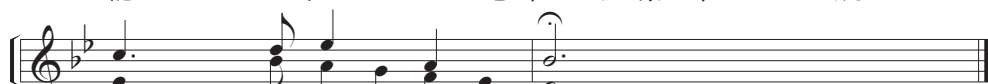
力 成 果， 寄 望 能 呈 奉 上。 求
活 泉 水， 潔 淨 靈 魂 呈 罪 惡。 耶
願 全 心， 向 父 求 呈 奉 上。 誠



主 一 一 將 禮 收 納， 使 它 成 為 活 我
穌 捐 軀 捨 棄 生 命， 犧 牲 罪 為 世
心 飯 依 奔 向 主 殿， 虛 心 侍 奉 盡 我



糧； 期 可 分 享 主 祢 生 命， 使
人； 寧 死 交 出 體 血 相 贈， 主
能； 求 主 恩 恤 體 察 卑 賤， 主



我 更 加 像 祢。
愛 極 真 善 美。
啊 我 心 屬 祢。

(musicasacra.org.hk)

© MMXXV 天主教香港教區

頌恩信友歌集 (No.223)
詞 (1-2) 及 曲：李浩泉 (1996 香港)
(3)：August 25 MMXIII 香港
編：(March 17 MMII 香港)

西雍讚揚救主

F Caudana
(1878-1963)

Marcia religiosa



1 西 雍 喜 躍 讚 揚 救 主 絃 張 曲 詠 載 歌
2 請 看 天 使 神 聖 食 糧 成 了 我 們 旅 者
Ec - ce pa - nis An - ge - lo - rum, fac - tus ci - bus vi - a -
3 耶 穌 善 牧 世 人 導 師 我 心 誠 切 懇 求
O good Shep - herd come de - fend us, in Your mer - cy now be -



載 舞， 祝 頌 領 袖 兼 善 牧。
用 糧， 不 該 輕 視 作 糟 糠。
to - rum: Non mit - ten - dus ca - ni - bus.
憐 視， 撫 恤 眾 生 尤 此 時。
friend us. Lead Your flock to per - fect day.



管 樂 齊 張 歌 聲 響 亮 音 韻 清 脆 意 氣
Sit laus ple - na sit so - no - ra, Sit ju - cun - da sit de
Now let joy a - bound, Songs of praise re - sound as we hon - our Christ in



飛 揚， 心 情 歡 暢 同 歌 唱：
co - ra, Men - tis ju - bi - la - ti - o:
glo - ry crown'd with our mind and heart re - joic - ing:



基 督 得 勝！ 基 督 為 王！ 基 督 王 權 永 無 疆！
Chri - stus vin - cit! Chri - stus re - gnat! Chri - stus im - pe - rat!
Christ has con - quer'd! Christ is reign-ing! Christ is King and Lord of lords!

詞：Lauda Sion Salvatorem - Vv. 1, 5, 21, 23
SS. Corpo e Sangue di Cristo (Sequentia)
中譯：取自聖歌選集 No. 68 (1969 香港)
English version: M Eucharista Coupe, MM
曲：Federico Caudana (1878-1963) 1924 (Italia)

與主結合

劉志明
(1938-2024)

Moderato

(重句) 聖 父 與 聖 神 與 主 為 一 體，
 聖 父 與 聖 神 與 主 為 一 體，
 聖 父 與 聖 神 與 主 為 一 體，
 聖 父 與 聖 神 與 主 為 一 體，
 願 我 等 與 主 結 合 如 酒 醴。
 願 我 等 與 主 結 合 如 酒 醴。
 願 我 等 與 主 結 合 如 酒 醴。
 願 我 等 與 主 結 合 如 酒 醴。
 1 我 等 皆 領 洗 主 內 結 為 一，
 2 凡 諸 信 友 家 永 內 結 如 堅 冰，
 主 永 內 結 如 堅 冰，
 主 永 內 結 如 堅 冰，

(musicasacra.org.hk)
 頌恩信友歌集 No. 457
 © MMXXV 天主教香港教區

詞：蔡濯棠 (1934-1991) 1970 香港
 曲：劉志明 (1938-2024) Oct 27 1970 台北
 修：May 13 MMXXV (台北輔大文鐸樓) 四部合唱版

信愛 德人 為與 連服 繫務 彼效 此法 更主 親密；
準繩；

1 主身 與主 血滋 養世 無匹，
2 父母 與主 女同 結為 一心，

我主 等愛 赴無 主岸 筵涯 團家 結家 依是 主明 膝。
徵。 (重句)

可愛耶穌臨我心

(VENI JESU)

L Cherubini

(1760-1842)

Lento

1 *p*

可愛耶穌臨我心，來吧！
Ve - ni, Je - su A - mor mi! Ve - ni,

6 *mf*

來吧！我的可愛耶穌！可愛耶穌
ve - ni, ve - ni A-mor Je - su! Ve - ni, ve - ni

11 *f*

臨我心，耶穌！我愛慕
A - mor mi! Ve - ni, O A - mor

16

祢！可愛耶穌！我信祢，可愛耶穌！
mi! Ve - ni, Je - su A - mor mi! Ve - ni, Je - su

21

我 望 祢，可 愛 耶 穌！ 我 愛 祢。 可

A - mor mi! Ve - ni Je - su A - mor mi! Ve -

26

愛 耶 穌！ 我 信 賴 祢！

ni, ve - ni, O A - mor mi!

30

p

耶 穌！ 我 望 祢！

Ve - ni A - mor mi!

34

rit.

耶 穌！ 我 愛 祢！

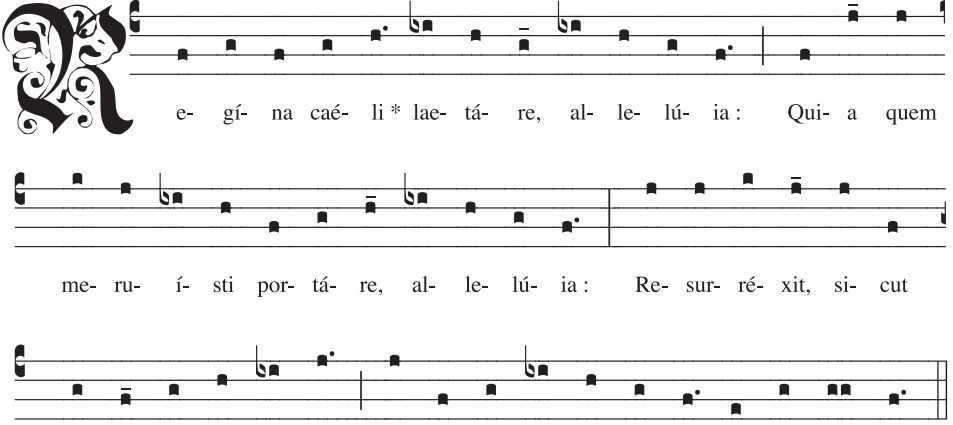
Ve - ni A - mor mi!

我 愛 祢！

A - mor mi!

REGINA CAELI

Antiphona
VI



e- gí- na caé- li * lae- tá- re, al- le- lú- ia: Qui- a quem
me- ru- í- sti por- tá- re, al- le- lú- ia: Re- sur- ré- xit, si- cut
dí- xit, al- le- lú- ia: O- ra pro nó- bis Dé- um, al- le- lú- ia.

天上的母后，喜樂！Alleluia！
因為妳所生的兒子，Alleluia！
依照祂的預言已復活了，Alleluia！
請妳為我們轉求天主，Alleluia！

(此聖母對經由復活主日夜禱至聖神降臨主日後星期五夜禱使用)

祝福禮

Andante



曲：劉榮耀 (1908-1986) 1978 香港

遣散禮

Cantillazione



© MMXXV 天主教香港教區

詞：禮儀常用經文
(September 15 MMXVI 香港)

聖三頌

Marcia Religiosa

Charles Gounod

(1818-1893)

f

1 信 眾 以 真 誠 讚 美 頌 揚 天 父，

8 信 眾 以 真 誠 讚 美 頌 揚 天 父，

5 頌 謝 父 恩 隆 令 世 上 萬 民 得 眷 顧。

8 頌 謝 父 恩 隆 令 世 上 萬 民 得 眷 顧。

ff

9 祢 以 愛 光 照 引 領 罪 人 公 教 會，

ff

8 祢 以 愛 光 照 引 領 罪 人 公 教 會，

(musicasacra.org.hk)

This edition MMXXV 天主教香港教區

詞：陳鈞潤 (1949-2019) 1995 香港

曲：Charles Gounod (1818-1893) 1869 Marcia Pontificia

13 讓 地 上 光 鹽 為 救 贖 誓 盟 當 見 證。

讓 地 上 光 鹽 為 救 贖 誓 盟 當 見 證。

17 *p* 我 用 歌 讚， 齊 頌 父 及 子 光 榮 以 及 聖

p 高 聲 歌 讚 父 及 子 光 榮、光 榮！

p 高 聲 歌 讚 父 及 子 光 榮！

高 聲 歌 讚 父 及 子 光 榮、光 榮！

21 *cresc.* 神！ 共 歌 讚， 傳 揚 實 現 福 音 表 尊 敬。

cresc. 高 聲 歌 讚 實 現 福 音 *f* 表 尊 敬。

高 聲 歌 讚 實 現 福 音 表 尊 敬。

高 聲 歌 讚 實 現 福 音 表 尊 敬。

25 *p* 來！ 共讚揚！ *cresc.* 父愛慈祥愛心真摯，派遣
 齊來！ 讚揚！ *cresc.* 慈祥愛心真摯，派遣

29 *f* 耶穌基督贖世惠民，福音實當高聲宣佈。
ff
 耶穌基督贖世惠民，福音實當高聲宣佈。

33 *f* 我們縱聲歌唱頌讚聖三永讚頌，欽頌榮
f 我們縱聲歌唱頌讚聖三永讚頌，欽頌榮

38 福 頌 人 人 敬 意 盡 送。 高 歌 共 鳴 *ff*

福 頌 人 人 敬 意 盡 送。 高 歌 共 鳴 *ff*

42 表 愛 慕， 天 主 聖 父 聖 子 聖 神， 我 們 齊 來 頌 讚 *cresc.*

表 愛 慕， 天 主 聖 父 聖 子 聖 神， 我 們 齊 來 頌 讚

46 天 主 聖 三， *ff* I 將 寸 心 敬 送。 全 心 敬 送。 *rit.*

天 主 聖 三， *ff* I 將 寸 心 敬 送。 全 心 敬 送。 *rit.*

PRAISE YE THE FATHER

C Gounod
(1818-1893)

Marcia religiosa

1 *f* Praise ye the Fa - ther, His pow'r is ev - er - la - sting.

8 *f* Praise ye the Fa - ther, His pow'r is ev - er - la - sting.

5 Praise ye the Fa - ther, give thanks for all his be - ne - fits.

8 Praise ye the Fa - ther give thanks for all his be - ne - fits.

9 *ff* Sing forth your prais - es, let ev - 'ry heart be joy - ful.

8 *ff* Sing forth your prais - es, let ev - 'ry heart be joy - ful.

13 Praise ye the Fa - ther, great ru - ler, kind and mer - ci-ful.

17 *p* Praise be to Him, who hath shown His migh - ty pow'r, let ev-'ry
p All praise to Him, shown His migh - ty migh - ty pow'r,
 All praise to Him, shown His migh - ty pow'r,
 shown His migh - ty migh - ty pow'r

21 *p* voice sound His praise with e - xul - ting strains of glad - ness.
 sing forth His praise sing - ing strains of glad - ness.
 sing forth His praise sing - ing strains of glad - ness.
f

p

25 Great is the Lord, let His name be praised for -

p Oh great is He,

Oh great is He, name be praised for -

28 ev - er. Come ye forth with your heart at -

ev - er. Come ye forth with your heart at -

f *ff*

30 tuned to sing, a - rise and praise ye the Fa - ther.

tuned to sing, a - rise and praise ye the Fa - ther.

f

33 Glo - ry to the Fa - ther, to the great and migh - ty

f

8 Glo - ry to the Fa - ther, to the great and migh - ty

36 ru - ler. Glo - ry to the Fa - ther who a -

8 ru - ler. Glo - ry to the Fa - ther who a -

39 lone hath the pow'r to save. Loud - ly let the

8 lone hath the pow'r to save. Loud - ly let the

ff

ff

42 cho - rus swell, loud - ly let the tune - ful an - them ring,

8 cho - rus swell, loud - ly let the tune - ful an - them ring.

45 Love and joy be now in ev - 'ry thank - ful heart, Oh

8 Love and joy be now in ev - 'ry thank - ful heart, Oh

cresc. *ff*

47 praise ye the Lord. praise ye the Lord.

8 praise ye the Lord. praise ye the Lord.

I II

聖父啊！求你因你的名，保全那些你所賜給我的人，
使他們合而為一，正如我們一樣。（若 17:11）

*Holy Father, protect them in your name that you have given me,
so that they may be one, as we are one. (John 17:11)*

教區禮儀委員會及聖樂委員會辦事處 合編

准印：天主教香港教區蔡惠民副主教
2025年5月16日